

ANLEITUNG MODE D'EMPLOI

INDUSTRIE A3595



 **SCHNEIDETECHNIK
HOFMANN®**

Walter Hofmann AG
Industriestrasse 30
4912 AARWANGEN

Tel. 062 923 13 13
Fax 062 922 21 22
info@hofmann-ag.ch

I AUFSTELLUNG

1.1	PACKUNGSINHALT ÜBERPRÜFEN	3
1.2	AUFSTELLEN	3
1.3	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	5
1.4	GERÄUSCHEMISSION	5

II INBETRIEBNAHME

2.1	PRÜFEN DER DREHRICHTUNG	5
-----	-------------------------	---

III BEDIENUNG

3.1	ZULÄSSIGER VERWENDUNGSZWECK	6
3.2	VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTES	6
3.3	ARBEITSWEISE	7
3.4	SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	8
3.5	MESSER SCHLEIFEN	9

IV WARTUNG, REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

4.1	VOR GEBRAUCH ZU ÜBERPRÜFEN	10
4.2	PERIODISCHE KONTROLLEN	11
4.3	REINIGUNG	12

V 1 JAHR GARANTIE 13

VI STÖRUNGSBESEITIGUNG 14

I AUFSTELLUNG

1.1 PACKUNGSINHALT ÜBERPRÜFEN

Der Packungsinhalt wurde vor Übergabe an den Spediteur sorgfältig überprüft.

Überprüfen Sie den Inhalt des Kartons gleich bei Erhalt der Maschine.

Entfernen sie die Verpackung mit Sorgfalt.

Die Aufschnittmaschine wird mit Schleifapparat, Ölflasche und Anleitung geliefert.

1.2 AUFSTELLEN

Stellen Sie die Aufschnittmaschine auf eine ebene, horizontale, rutsch- und kippsichere Fläche. Die Arbeitsfläche muss imstande sein, das Gewicht der Maschine sicher zu tragen (Abb. 1.2).

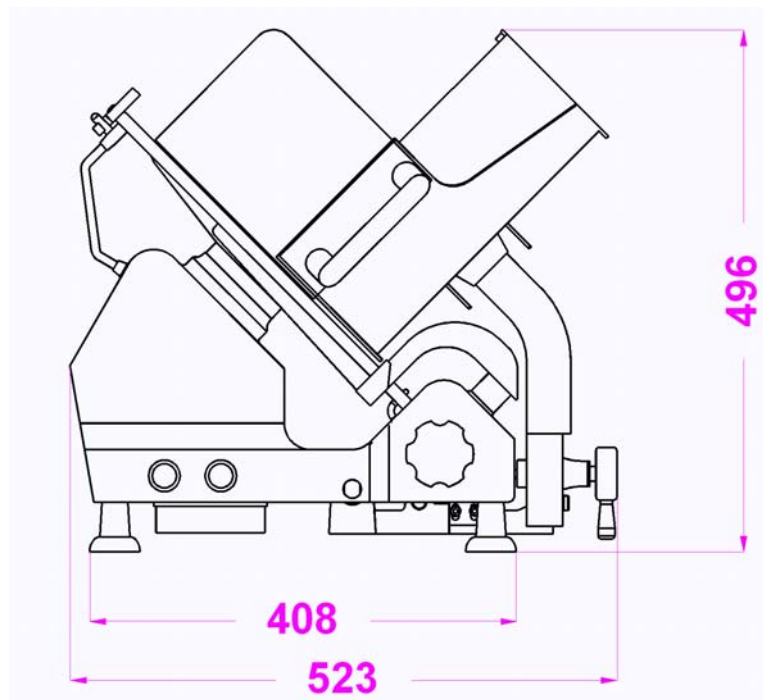
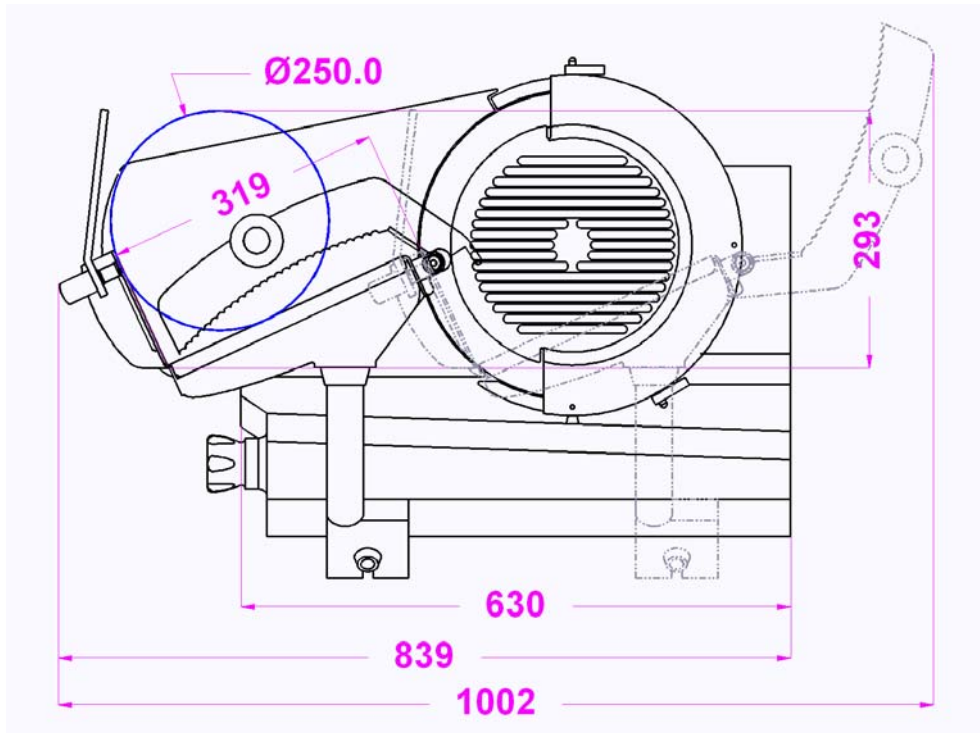


↓
Masse : 60kg

Abb. 1.2.1

Minimaler Platzbedarf :

Länge x Breite : 1002 x 523 mm
Höhe : 496 mm



1.3 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die Netzspannung beträgt 230V/50 Hz. Die Leistungsaufnahme beträgt 310 W. Absicherung 16A.

ACHTUNG !

Vor dem Anschluss muss geprüft werden, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt !

1.4 GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemissionen der Maschine betragen weniger als 70dB.

II INBETRIEBNAHME

2.1 PRÜFEN DER DREHRICHTUNG



Drehrichtung :
In Pfeilrichtung

Abb. 2.1

Um die Drehrichtung zu prüfen :

a)-Schliessen Sie das Gerät an eine Steckdose an

b)-Betätigen Sie den grünen Einschaltknopf.

Das Messer muss in Pfeilrichtung drehen (Abb. 2.1)

Um den Motor auszuschalten, betätigen Sie den roten Knopf.

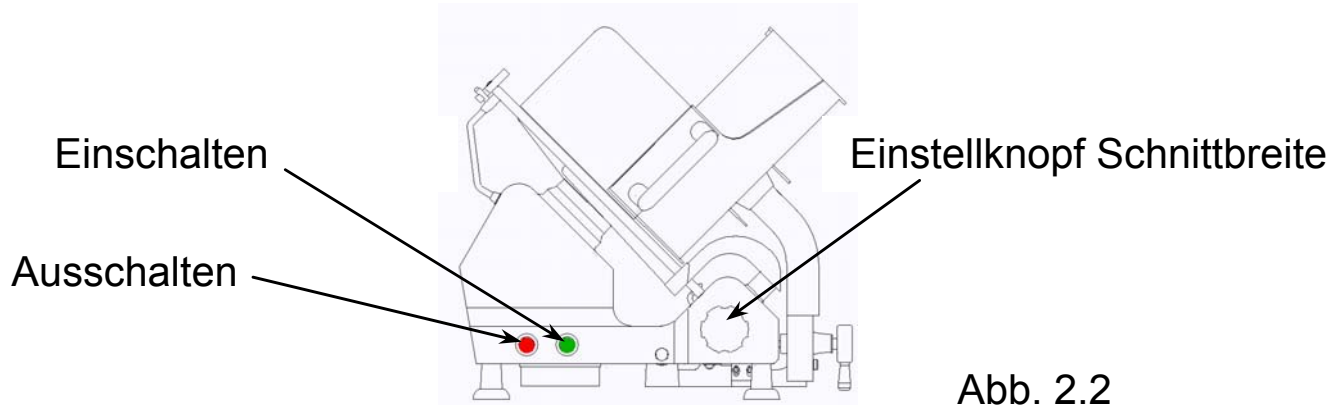


Abb. 2.2

III BETRIEBUNG

3.1 ZULÄSSIGER VERWENDUNGSZWECK

Diese Aufschnittmaschine wurde für das Schneiden von Schnittgut bis zu einer Dicke von 25 mm konzipiert.

3.2 VOR DEM EINSCHALTEN DES GERÄTES

Vor Inbetriebnahme muss sichergestellt werden, dass das Messer, die Messerabdeckung sowie der Schlitten richtig auf der Maschine aufgesetzt sind :

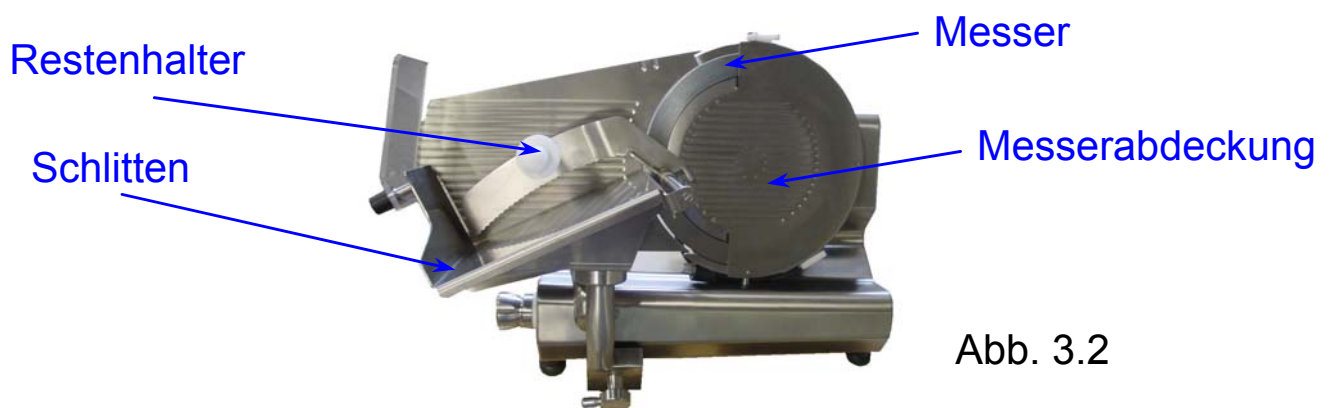
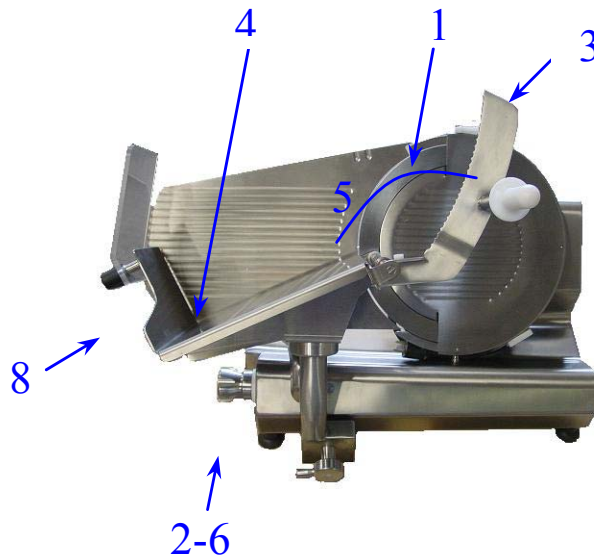


Abb. 3.2

3.3 ARBEITSWEISE

- 1- Der Motor muss ausgeschaltet sein
- 2- Die Schnittstärke muss auf 0 gestellt sein
- 3- Heben Sie den Restenhalter an
- 4- Legen Sie das Schnittgut auf den Schlitten
- 5- Legen Sie den Restenhalter auf das Schnittgut herab
- 6- Stellen Sie die gewünschte Schnittstärke ein
- 7- Schalten Sie die Maschine ein (siehe Abb. 2.2)
- 8- Halten Sie den Schlitten am Schlittengriff fest und bewegen Sie den Schlitten vor- und rückwärts um das Schnittgut zu schneiden



3.4 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

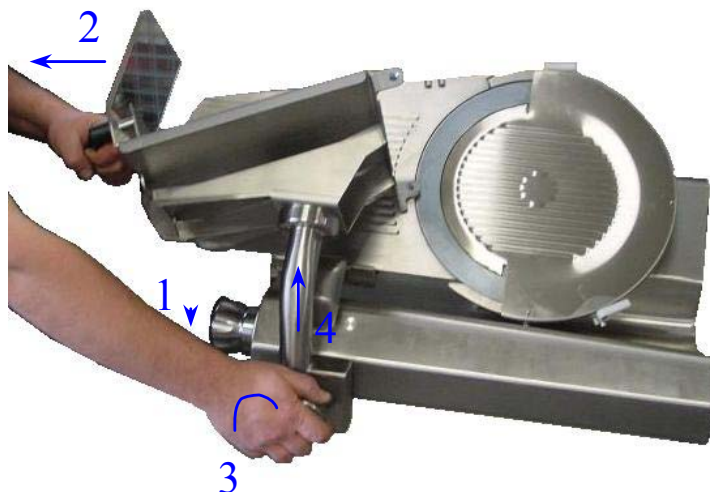
Elektrische Sicherheitsvorrichtungen :

Um das Messer einzuschalten, drücken Sie den grünen Einschaltknopf. Um das Messer auszuschalten, betätigen Sie den roten Knopf (siehe Abb. 2.2).

Wird die Maschine aus irgendeinem Grund ausgeschaltet (gewollt oder als Folge eines Stromunterbruchs), kann sie stets nur durch Betätigen des grünen Einschaltknopfes wieder in Gang gesetzt werden.

Mechanische Sicherheitsvorrichtungen :

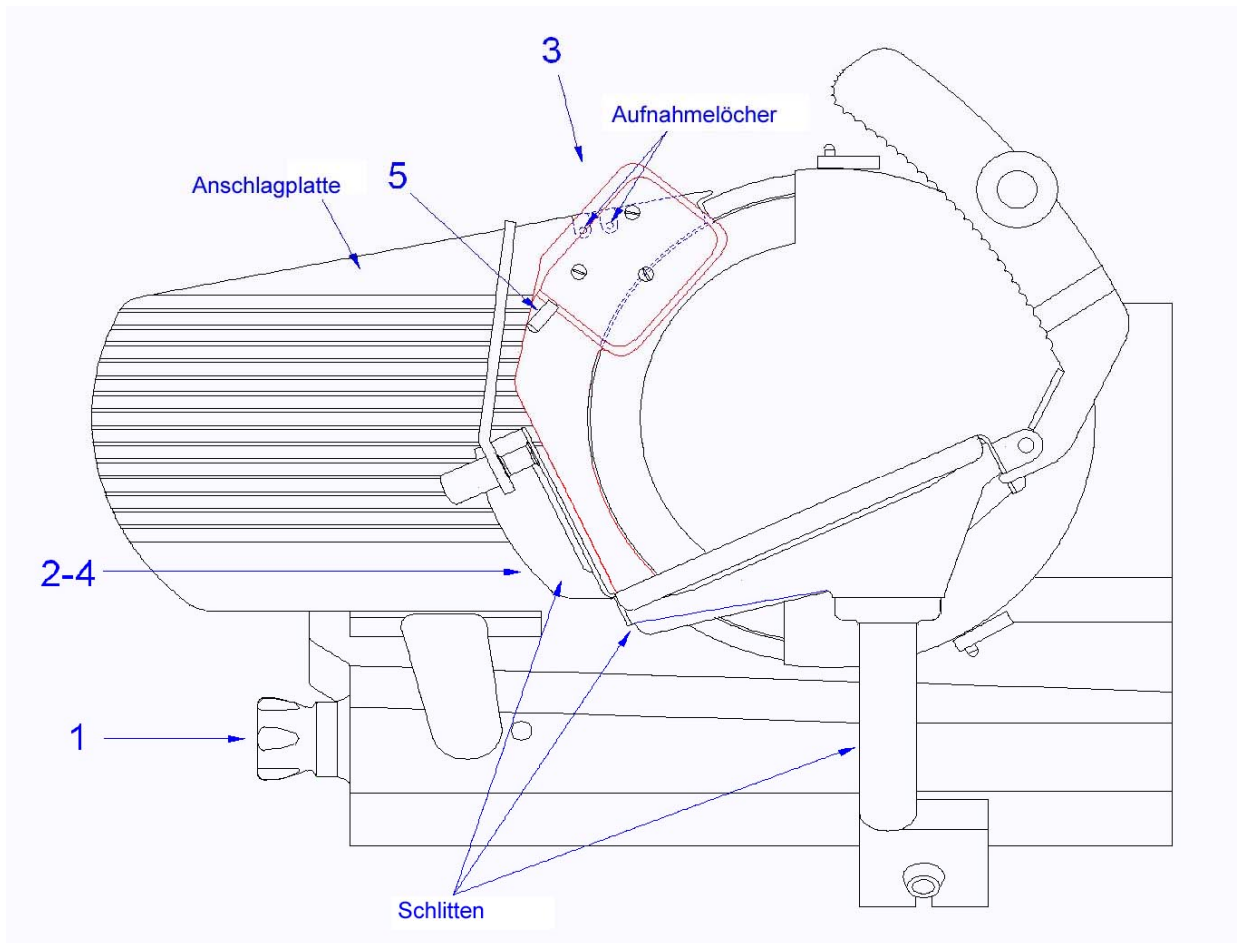
Um den Schlitten zu entfernen, muss die Schnittstärke ganz auf 0 zurückgedreht sein (1). Nun den Schlitten nach vorne ziehen (2) und den Hebel zum Lösen des Schlittens aufschrauben (3). Der Schlitten kann jetzt nach oben weggezogen werden (4). Wenn der Schlitten demontiert wurde, kann die Anschlagplatte nicht mehr geöffnet werden.



3.5 MESSER SCHLEIFEN

ACHTUNG !

**Tragen Sie für die folgenden Arbeitsschritte stets
Schutzhandschuhe !**

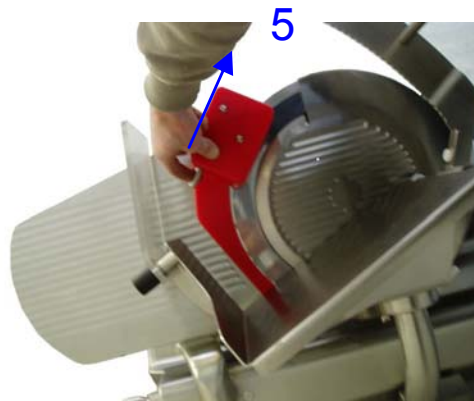


1. Öffnen Sie die Anschlagplatte.
2. Schieben Sie den Schlitten wie auf der Abbildung ersichtlich zum Messer hin.
3. Stellen Sie den Schleifapparat in seine Aufnahmelöcher, zwischen Anschlagplatte und Messer.
4. Verringern Sie nun wieder den Abstand der Anschlagplatte zum Messer (ca. auf die Skaleneinteilung 6-8). Der Schleifapparat liegt jetzt am Rand des Schlittens an. Die Steine sollten das Messer nicht

berühren. Falls doch, lösen Sie die Anschlagplatte wieder ein wenig. Schalten Sie das Messer ein.

5. Heben Sie nun langsam den Hebel des Schleifapparates an. Der untere Stein berührt nun das Messer während 5-6 Sekunden (Schleifen), anschliessend heben Sie den Hebel weiter, nun berührt der obere Stein das Messer (Abziehen).

Schalten Sie immer das Messer aus, bevor Sie den Schleifapparat entfernen !



IV WARTUNG, REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

4.1 VOR GEBRAUCH ZU ÜBERPRÜFEN

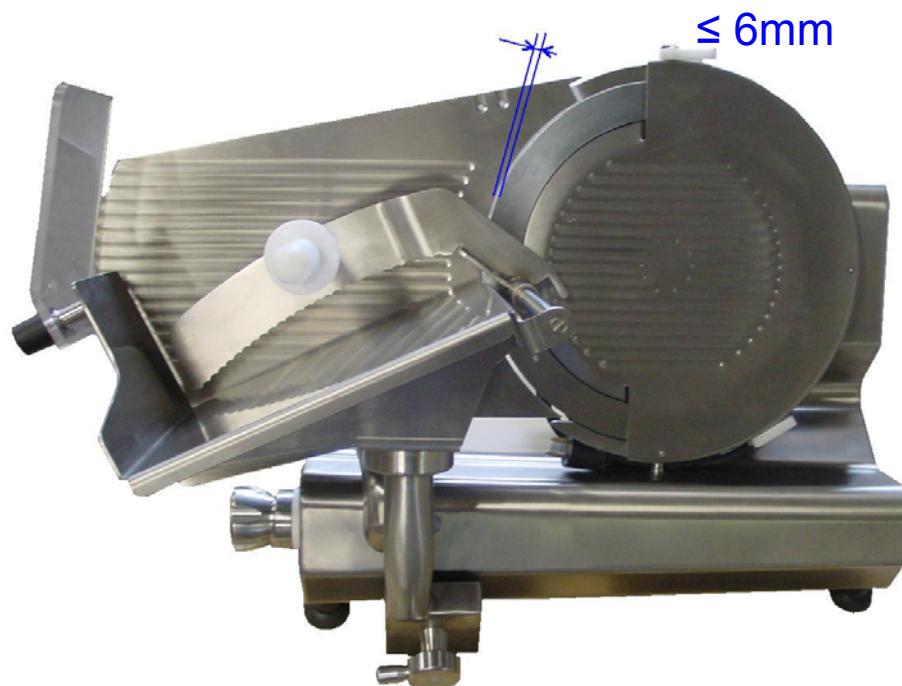
- Prüfen Sie den Zustand der Maschine und ihres Zubehörs
- Kontrollieren Sie die vorhandene Spannung mit derjenigen der Maschine
- Kontrollieren Sie die Drehrichtung des Messers (siehe Abb. 2.1)

4.2 PERIODISCHE KONTROLLEN

ACHTUNG !

Die Knöpfe zum Ein- und Ausschalten der Maschine müssen sich immer in einwandfreiem Zustand befinden ! Defekte Knöpfe müssen sofort ausgewechselt werden.

Ist Ihre Aufschnittmaschine einmal in Betrieb, bedarf es nur weniger Eingriffe um ihre Leistungsfähigkeit zu erhalten. Es ist jedoch wichtig, von Zeit zu Zeit den Zustand des Messers zu überprüfen. Der Abstand zwischen Anschlagplatte und Messer darf nicht mehr als 6 mm betragen, ansonsten muss das Messer ausgewechselt werden.



4.3 REINIGUNG

ACHTUNG !

Schalten Sie die Maschine stets aus, bevor Sie mit der Reinigung beginnen !

ACHTUNG !

Das Entfernen des Messers ist sehr gefährlich. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe !

Reinigen Sie die Maschine gründlich nach Gebrauch! Entfernen Sie den Schlitten, reinigen ihn und setzen Sie ihn wieder auf.

Empfohlene Reinigungsmittel :

- warmes Wasser
- Seifenwasser

Um das Messer zu reinigen, entfernen Sie die Messerabdeckung :



ACHTUNG !

- **Benutzen Sie nur Trinkwasser für die Reinigung der Maschine.**
- **Nicht mit dem Hochdruckreiniger oder einem harten Wasserstrahl abspritzen.**
- **Benutzen Sie nur Reinigungsmittel, die für Edelstahl 304 (X5 Cr Ni 18-10) und POLYETHYLENE 500 (PEhd 500) zugelassen sind.**

V 1 JAHR GARANTIE

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 12 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind.

Jede Veränderung am Gerät ist untersagt. Im Falle einer Störung, kontaktieren Sie die Walter Hofmann AG oder einen autorisierten Servicepartner.

Die Walter Hofmann AG lehnt in folgenden Fällen sowie Folgen aus diesen jegliche Haftung ab:

- Ungeeignete Aufstellung der Aufschnittmaschine
- Bedienungsfehler, unsachgemässe Behandlung
- Missbräuchliche Verwendung der Maschine
- Schlechte Reinigung, Wartung oder Instandhaltung
- Üblichen Verschleiss
- Veränderungen an der Maschine, oder den Gebrauch von nicht original-Ersatzteilen
- Veränderungen an den Einstellungen der Maschine

Bei berechtigten Reklamationen werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mangelfreies Produkt austauschen.

VI STÖRUNGSBESEITIGUNG

STÖRUNG	URSACHE(N)	LÖSUNG
Die Maschine kann nicht eingeschaltet werden	- Motor oder elektrische Komponente defekt	- Kontaktieren Sie den Kundendienst
Der Knopf zur Einstellung der Schnittstärke ist blockiert	- Der Schlitten ist nicht korrekt montiert - Der Schlitten ist korrekt montiert	- Den Schlitten korrekt aufsetzen und festziehen (siehe Kapitel 3.4) - Den Schlitten nach vorne ziehen, dann wieder ca. 2 cm nach hinten stossen
Der Schlitten gleitet schlecht	- Die Führungssachse ist nicht genügend geölt	- Ölen Sie die Führungssachse des Schlittens mit Spezialöl - Kontaktieren Sie den Kundendienst
Die Maschine schneidet schlecht	- Das Messer muss geschliffen werden	- Schleifen Sie das Messer - Die Schleifsteine müssen vielleicht ersetzt werden - Kontaktieren Sie den Kundendienst

I MISE EN PLACE	
1.1 LIVRAISON ET MANUTENTION	16
1.2 MISE EN PLACE SUR SITE	16
1.3 RACCORDEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE	18
1.4 CARACTERISTIQUES SONORES	18
II MISE EN FONCTIONNEMENT	
2.1 SENS DE ROTATION DE LA LAME	18
III UTILISATION DE LA MACHINE	
3.1 UTILISATION PREVUE	19
3.2 POINTS SPECIFIQUES	19
3.3 FONCTIONNEMENT	20
3.4 SECURITES	21
3.5 UTILISATION DE L’AFFUTEUR	22
IV MAINTENANCE	
4.1 CONTROLE A LA MISE EN MARCHE	23
4.2 CONTROLES PERIODIQUES	24
4.3 NETTOYAGE ET ENTRETIEN	25
V GARANTIE 1 AN	26
VI ANOMALIES	27

I MISE EN PLACE

1.1 LIVRAISON ET MANUTENTION

Le matériel expédié a été soigneusement contrôlé avant d'être remis au transporteur.

Dès réception de la machine, vérifier l'état de l'emballage.

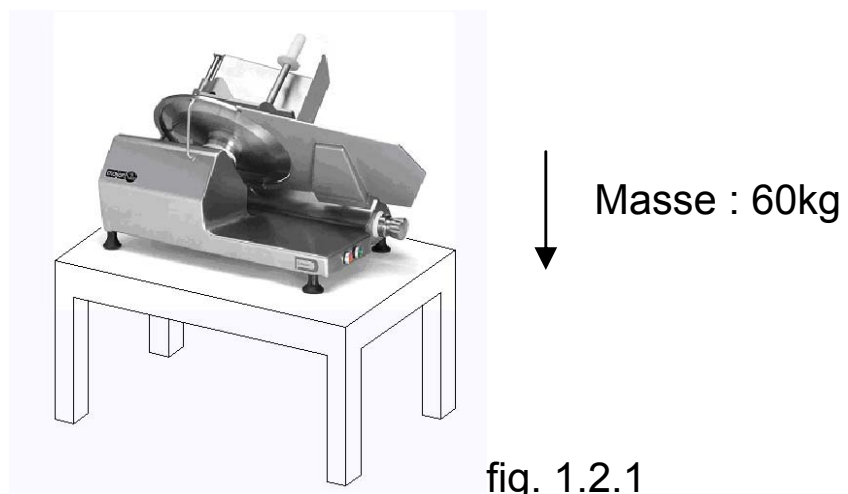
Faire les réserves d'usage en cas d'anomalies notables.

Dégager l'appareil de son emballage avec précaution.

Le trancheur est livré avec un affûteur, de l'huile spéciale et sa notice technique.

1.2 MISE EN PLACE SUR LE SITE

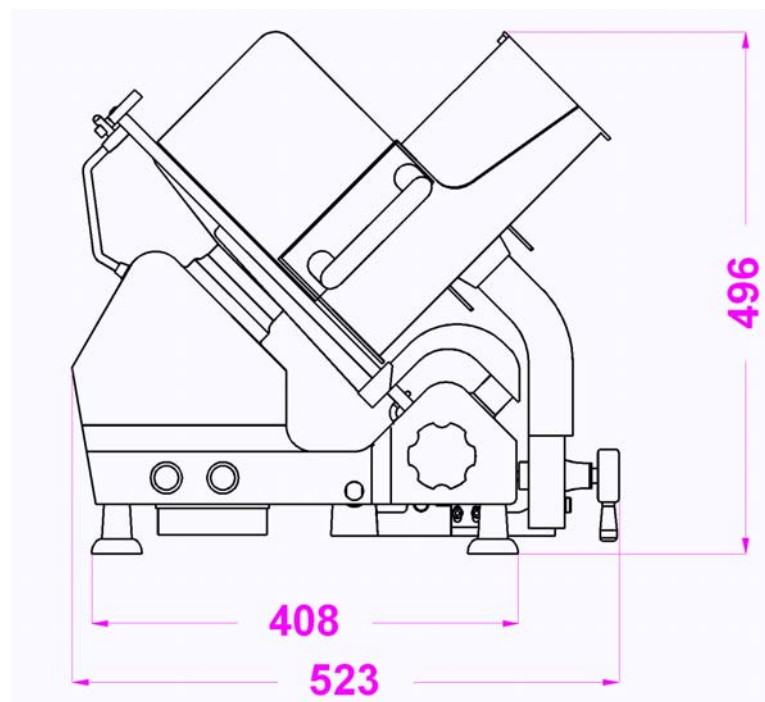
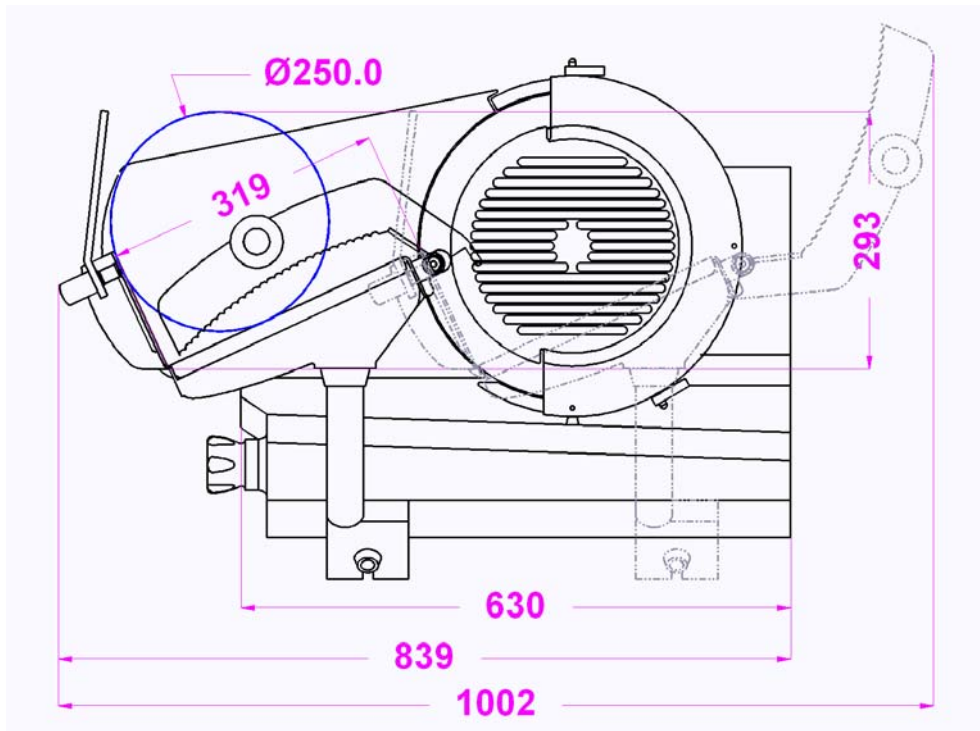
L'appareil doit être stationné sur une surface plane, horizontale et solide. Le plan d'appui doit être en mesure de soutenir le poids de la machine en toute sécurité (fig. 1.2).



Encombrement minimum :

Longueur x largeur : 1002 x 523 mm

Hauteur : 496 mm



1.3 RACCORDEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

L'appareil est livré avec une fiche 16A-220V monophasé + neutre

ATTENTION !

Vérifier que la ligne d'alimentation correspond au voltage et à la fréquence indiqués sur la plaque d'identification de l'appareil.

1.4 CARACTERISTIQUES SONORES

Le bruit aérien émis par la machine est d'un niveau inférieur à 70 dB.

II MISE EN FONCTIONNEMENT

2.1 VERIFICATION DU SENS DE ROTATION DE LA LAME



Sens de rotation:
anti-horaire

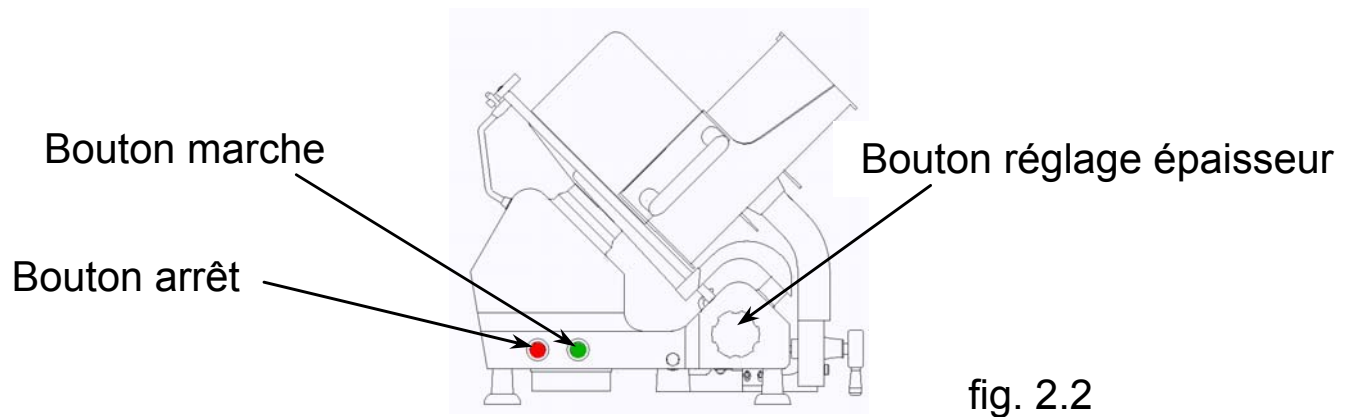
fig. 2.1

Afin d'effectuer cette opération, il est nécessaire de :

a)-Brancher la prise au secteur.

b)-Appuyer sur le bouton vert, la lame doit tourner dans le sens de la flèche (anti-horaire, fig. 2.1)

Pour arrêter le moteur, appuyer sur le bouton rouge



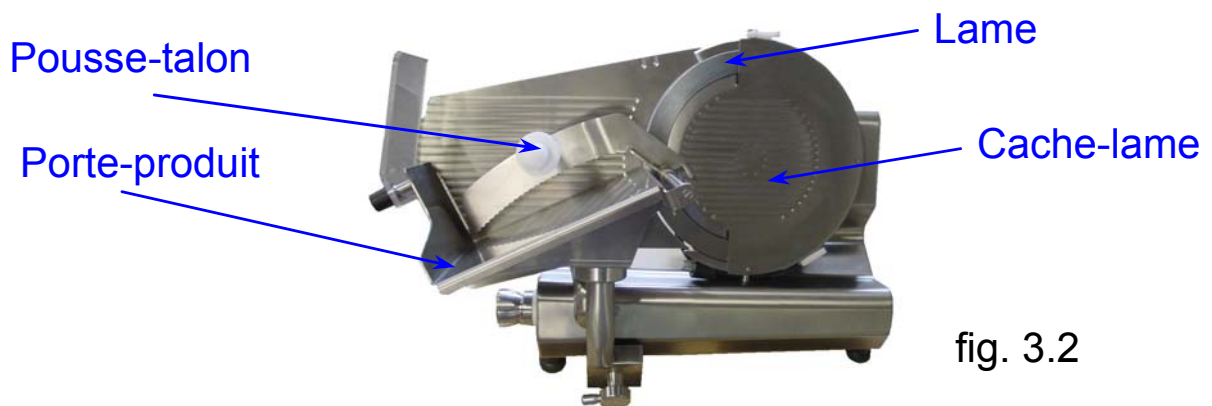
III UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 UTILISATION PREVUE

Le trancheur a été conçu pour découper des tranches de jambon jusqu'à 25mm d'épaisseur.

3.2 POINTS SPECIFIQUES

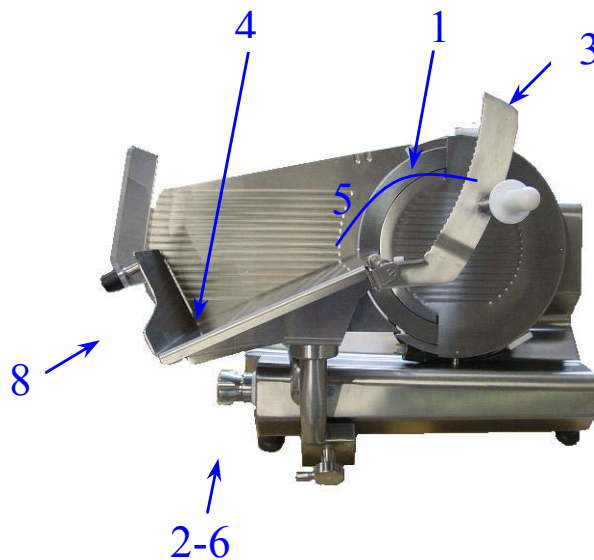
Avant l'utilisation, l'opérateur doit s'assurer que la lame, le cache-lame et le porte-produit sont bien montés sur la machine :



3.3 FONCTIONNEMENT

- 1- Le moteur du trancheur doit être arrêté.
- 2- Le bouton de réglage épaisseur doit être en position 0.
- 3- Lever et dégager le pousse-talon à l'extérieur du porte-produit.
- 4- Déposer le produit à couper dans le coin du porte-produit.
- 5- Basculer le pousse-talon sur le produit à trancher.
- 6- Régler l'épaisseur souhaitée.
- 7- Mettre en fonctionnement la machine (voir fig. 2.2).

Tenir la poignée du porte produit et pousser puis tirer le porte-produit afin de trancher le produit.



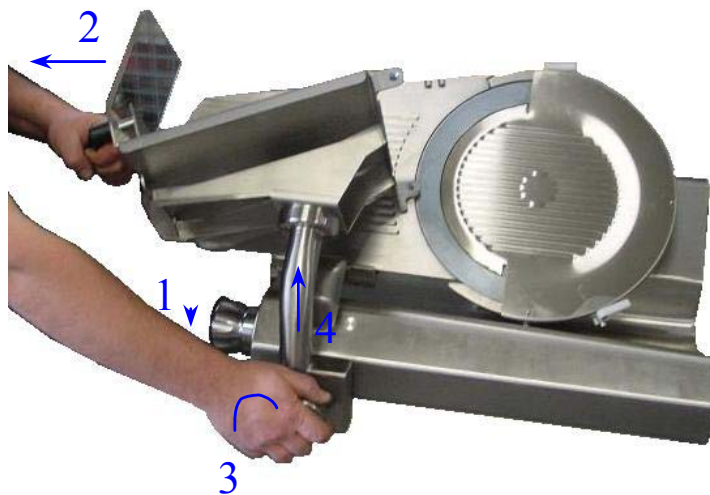
3.4 SECURITES

Sécurités électriques :

Pour mettre en fonctionnement la lame, appuyer sur le bouton vert.
Pour arrêter, appuyer sur le bouton rouge (voir Fig. 2.2).
Si la machine s'arrête (appui sur le bouton rouge ou coupure d'électricité), l'opération de démarrage doit être manuelle.

Sécurités mécaniques :

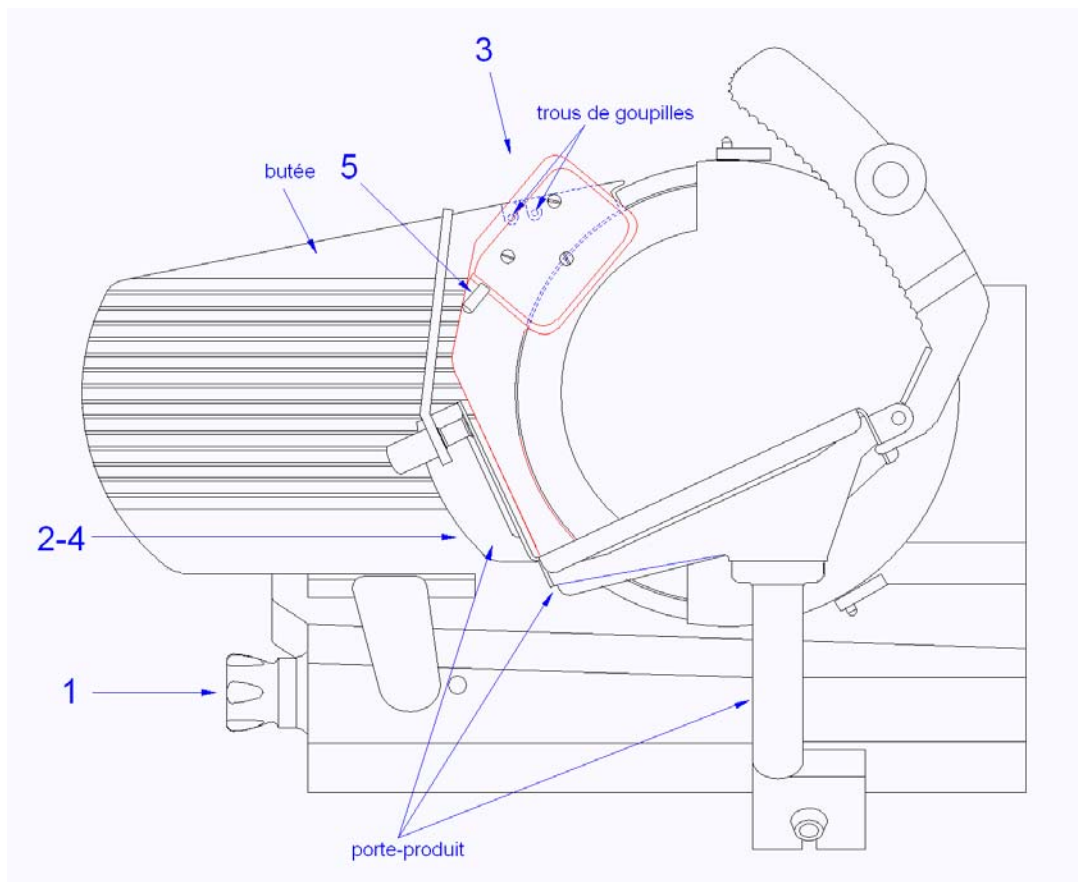
Pour enlever le porte-produit, il faut que la plaque d'épaisseur soit remontée au maximum (1). Ensuite, tirer le porte-produit à soi (2) puis dévisser le bouton de porte-produit (3). Puis tirer le porte-produit vers le haut pour le dégager (4). Une fois le porte-produit dégagé, la plaque d'épaisseur de tranche est bloquée.



3.5 UTILISATION DE L’AFFUTEUR

ATTENTION !

Equipez-vous de gants de protection avant toutes opérations d’affûtages.



1. Régler le bouton d'épaisseur sur 11.
2. Approcher le porte-produit comme le montre le dessin ci-contre.
3. Glisser l'affûteur entre la butée et la lame et le positionner dans les trous de goupille.
4. Tourner à nouveau le bouton de réglage d'épaisseur pour réduire l'épaisseur (environ graduation 6-8). L'affûteur vient en appuie contre le bord du porte-produit. Aucune meule ne doit toucher la lame. Si c'est le cas, régler avec le bouton d'épaisseur. Mettre en rotation la lame

5. Lever progressivement le levier de l'affûteur. La meule inférieure touche la lame pendant 5 à 6 secondes (affûtage), puis continuez à lever la manette. La meule supérieure touche la lame (ébarbage).

Bien arrêter le moteur de la lame avant d'enlever l'affûteur



IV MAINTENANCE

4.1 CONTROLE A LA MISE EN MARCHÉ

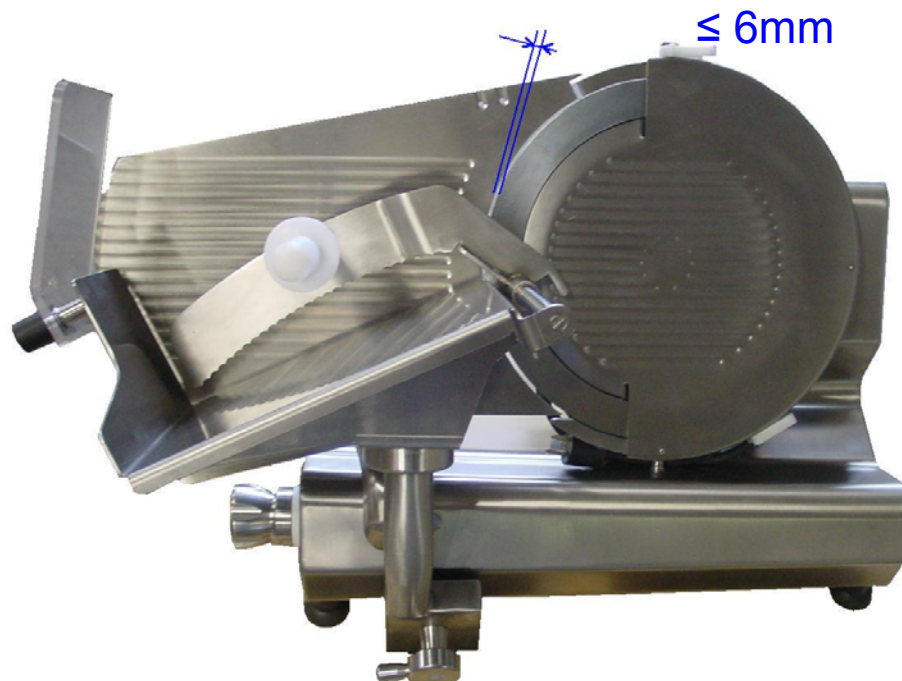
- Contrôler l'état de la carrosserie et les accessoires.
- Vérifier que la tension d'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la machine
- Vérifier le sens de rotation du moto réducteur (voir fig. 2.1)

4.2 CONTROLES PERIODIQUES

ATTENTION !

En cas de détérioration des boutons de commande « marche/arrêt », ceux-ci doivent être immédiatement remplacés.

Une fois la mise en œuvre effectuée, la préservation des performances et la fiabilité de votre trancheur ne nécessitent que très peu d'interventions. Cependant, il est nécessaire de contrôler périodiquement l'état de la lame. La distance entre la butée et la lame doit être inférieure à 6mm. Si celle-ci est supérieure à 6 mm, veuillez changer la lame.



4.3 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION !

Débrancher l'alimentation électrique avant toute intervention sur la machine.

ATTENTION !

**Le remplacement de la lame est une opération dangereuse.
Utiliser des gants pour effectuer cette opération.**

Effectuer un nettoyage soigné en éliminant tout résidu après l'utilisation. Déposer, nettoyer et remonter le porte-produit.

Produits conseillés :

- Eau chaude
- Eau savonneuse

Déposer aussi le cache-lame, pour nettoyer la lame :



ATTENTION !

- Seule l'eau potable est autorisée dans les opérations de nettoyage.**
- Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.**
- Utiliser des produits détergents compatible avec l'INOX 304 (X5 Cr Ni 18-10) et le POLYETHYLENE 500 (PEhd 500)**

V GARANTIE 1 AN

Ce produit est garanti contre les vices dûs à un défaut de fabrication ou de matériau pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat.

Toute modification de l'appareil est interdite. En cas d'anomalie, contacter La Walter Hofmann AG ou le service après vente.

La Walter Hofmann AG est déchargé de toutes responsabilités dans les cas suivant :

- Mise en place incorrecte
- Utilisation impropre de l'appareil
- Usure due à un usage normal
- Utilisation contraire aux dispositions en vigueur dans le pays
- Mauvais entretien
- Modification ou remplacement d'éléments par des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Modification des réglages d'origine sans autorisation spéciale.

VI ANOMALIES

CONSTAT	CAUSES	REMEDES
Le trancheur ne démarre pas	-Moteur ou composant électrique défectueux	-Consulter le service après vente
Le bouton de réglage d'épaisseur est bloqué	-Le porte-produit n'est pas installé sur le trancheur -Le porte-produit est installé sur le trancheur	-Remettre le porte-produit en place (voir chapitre 3.4) -Tirer le porte-produit à soi, puis le pousser de 2 centimètres
Le porte-produit glisse mal	-Les glissières ne sont pas correctement graissées	-Graisser les glissières avec uniquement l'huile spéciale -Consulter le service après-vente
Le trancheur coupe mal	-La lame n'est pas affûtée	-Affûter la lame avec l'affûteur -Les meules de l'affûteur sont défectueuses -Consulter le service après-vente